

三级笔译练习：汇源交易波及南半球口译笔译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/621/2021_2022__E4_B8_89_E7_BA_A7_E7_AC_94_E8_c95_621761.htm Chinas decision to reject Coca-Colas acquisition of juice-maker China Huiyuan Juice Group is rippling southward toward Australia. 中国否决可口可乐(Coca-Cola)收购汇源果汁，这一决定的影响正波及远在南半球的澳大利亚。收藏我吧！ Already a leading opposition politician, Barnaby Joyce, is pointing to the Coke-Huiyuan decision as an example of how to treat Chinese companies looking to shop in Australias resources sector. 已经成为澳大利亚反对党领袖人物的乔伊斯(Barnaby Joyce)认为，中国政府对这桩交易做出的决定应当作为如何对待希望收购澳矿产资源企业股份的中国公司的参照。 The biggest of those forays is Aluminum Corp. of Chinas US\$19.5 billion bid for a stake in Rio Tinto PLC and some of its mining assets. For sure, the dynamics of that deal are very different from the Coke-Huiyuan case. 这类交易中规模最大的一笔就是中国铝业股份有限公司(Aluminum Corp. of China Ltd., 简称：中国铝业)提出以195亿美元收购力拓股份有限公司(Rio Tinto Plc)股份及其部分矿业资产的交易。当然，这桩交易的形势与可口可乐 - 汇源交易有很大的不同。 For one, the U.S. and China have a particularly troubled history when it comes to cross-border Mamp. Steel Ltd.s \$800 million investment in Fortescue Metals Group. It also asked Anshan Iron amp. Steel Group Co.) 向Fortescue Metals Group投资8亿美元的交易重施故伎。该委员会还要求鞍山钢铁集团公司(Anshan Iron & Steel Group

Co.)重新提交以1.62亿美元收购Gindalbie Metals Ltd.部分股份的交易请求。 With nine other bids from Chinese firms for Australian resource companies now pending, this is a bad time for China to add fuel to the protectionist fire. 现在还有9起中国公司提出收购澳大利亚资源公司的交易悬而未决，中国在这个时候给贸易保护主义火上浇油殊为不智。百考试题收集整理 点击查看：09年外语翻译证书考试时间已确定 09年全国翻译专业资格（水平）考试各地区报名信息 09年全国各省市口译笔译报名时间 09年上半年翻译资格备考专题 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com